

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 19:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie powiedział do ludu: Bądźcie przygotowani na trzeci dzień, nie zbliżajcie się do kobiety.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie ogłosił ludziom: Bądźcie gotowi na trzeci dzień, nie zbliżajcie się do kobiet!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I mówił do ludu: Bądźcie gotowi na trzeci dzień, nie zbliżajcie się do żon.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I mówił do ludu: Bądźcie gotowi na dzień trzeci, nie przystępujcie do żon.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	rzekł do nich: Bądźcie gotowi na dzień trzeci a nie przystępujcie do żon waszych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Później powiedział ludowi: Bądźcie gotowi na trzeci dzień i nie zbliżajcie się do kobiet.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł do ludu: Bądźcie gotowi na trzeci dzień; nie dotykajcie kobiet.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem powiedział do ludu: Bądźcie gotowi za trzy dni, nie zbliżajcie się do kobiet.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	rzekł do nich: „Na trzeci dzień bądźcie gotowi. Powstrzymajcie się od współżycia z kobietami”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powiedział także ludowi:- Bądźcie gotowi na trzeci dzień. Nie zbliżajcie się do żon.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I powiedział do ludu: Bądźcie w gotowości przez trzy dni. Nie zbliżajcie się do żon.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він сказав народові: Будьте готові три дні, не входіть до жінки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Powiedział także do ludu: Bądźcie gotowi na trzeci dzień oraz nie przystępujcie do kobiety.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż powiedział do ludu: ”Przygotujcie się w ciągu trzech dni. Wy, mężczyźni, nie zbliżajcie się do kobiety”.

¹⁾ <x>30 15:16-18</x>